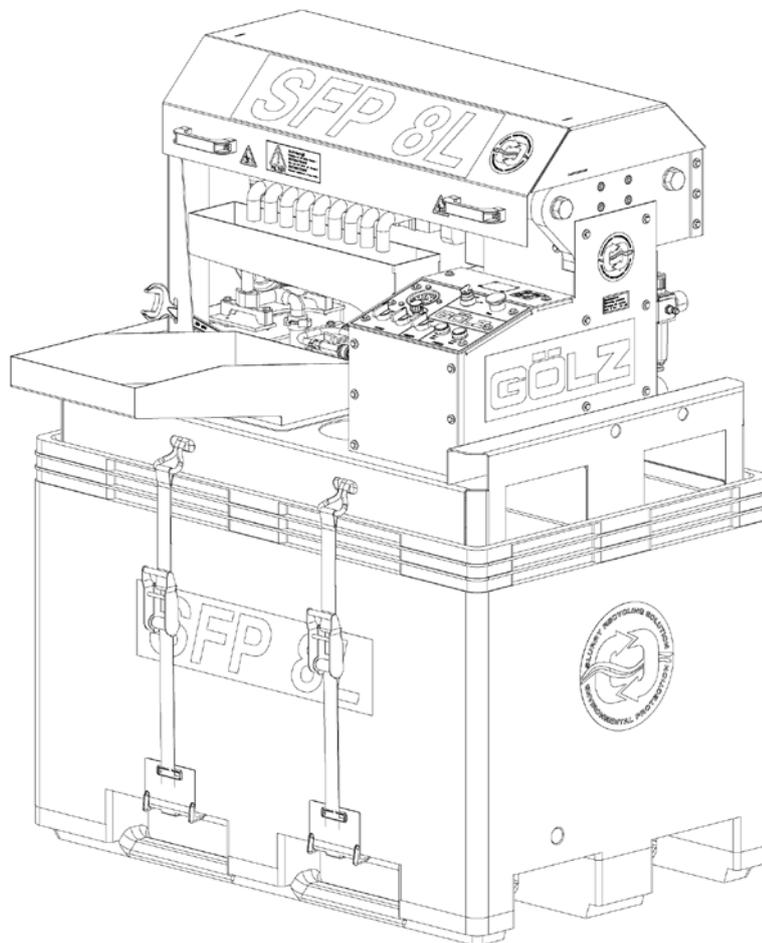


# **Presse filtre à boues**

## **SFP 8 L**



Art.-Nr. der Bedienungsanleitung: 02840000997  
ZN der Bedienungsanleitung: 5006393-01  
Erstellt am: 06 / 2012  
Erstellt von: Julia Großart  
Datei: K:\KDV\5006xxx\5006393-Bedienungsanleitung\5006393-01-Bedienungsanleitung-doc.doc

GÖLZ® GmbH  
Dommersbach 51  
53940 Hellenthal-Blumenthal  
Telefon: (02482) 120  
Telefax: (02482) 12135

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
 **EC-DECLARATION OF CONFORMITY**  
 **DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE**

**Die Firma**

**Manufacturer**

**La Société**

**GÖLZ® GmbH**  
Dommersbach 51, 53940 Hellenthal - Blumenthal  
Tel.: (02482) 120 Fax: (02482) 12135

Erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

Hereby certifies on it's sole responsibility that the following product:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant:

**SFP 8 L**  
Schlammfilterpresse

**SFP 8 L**  
Slurry filter press

**SFP 8 L**  
Presse filtre à boues

Seriennummer / Serial number / Numéro de série: \_\_\_\_\_

Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Richtlinien bzw. Normen übereinstimmt:

Which is explicitly referred to by this Declaration meet the following directives and standard(s):

Qui fait l'objet de la présente déclaration correspond aux directives et normes suivantes:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
Sicherheits- und Gesundheitsanforderung

Directive 2006/42/EC  
Safety and health requirement

Directive 2006/42/CE  
Prescriptions sanitaire et sécurité

Europäische Normen  
EN ISO 12100-1  
EN ISO 12100-2

European Standard  
EN ISO 12100-1  
EN ISO 12100-2

Norme européenne  
EN ISO 12100-1  
EN ISO 12100-2

Die oben genannte Firma hält Dokumentationen als Nachweis der Erfüllung der Sicherheitsziele und die wesentlichen Schutzanforderungen zur Einsicht bereit.

Documented evidence conforming with the requirements of the Directive is kept available for inspection at the above Manufacturer's, address.

Pour faire foi de la conformité et du respect des règles de sécurité, la documentation peut être consultée au siège de la Société susmentionnée.



Hellenthal, den 19.06.2012

  
.....  
Geschäftsleitung J. Gölz

---

## Sommaire

<b>1. Avant-propos .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Consignes de sécurité fondamentale.....</b>	<b>4</b>
2.1 Utilisation suivant les prescriptions .....	4
2.2 Mesures d'organisation.....	5
2.3 Choix du personnel.....	6
2.4 Utilisation normale de la machine.....	6
2.5 Entretien et travaux spéciaux sur la machine.....	6
2.6 Gaz, poussière, vapeur, fumée .....	7
2.7 Pneumatique.....	7
2.8 Bruit.....	8
2.9 Huiles, graisses et autres substances chimiques.....	8
2.10 Utilisation de machines à grande mobilité .....	8
<b>3. Application .....</b>	<b>9</b>
3.1 Description.....	9
3.2 Données techniques .....	9
3.3 Description.....	10
3.4 Unité de commande.....	10
3.5 Châssis.....	10
3.6 Unité de suspension .....	11
3.7 Unité de filtrage .....	11
3.8 Unité d'entretien pneumatique .....	11
3.8.1 Filtre .....	11
3.8.2 Détendeur .....	12
3.8.3 Généralités.....	12
<b>4. Transport.....</b>	<b>12</b>
4.1 Préparation au transport .....	12
4.2 Transport.....	13
<b>5. Mise en place et fonctionnement.....</b>	<b>13</b>
5.1 Mise en place .....	13
5.2 Inbetriebnahme und Bedienung .....	13
5.3 Fonctionnement .....	14
<b>6. Pièces d'usure .....</b>	<b>15</b>
<b>7. Liste des pièces de rechange .....</b>	<b>16</b>

## 1. Avant-propos

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit **GÖLZ®**. Le but de ce mode d'emploi est de vous aider à vous familiariser avec la produit et à faire usage de ses possibilités d'utilisation selon l'emploi prévu. Aucune modification ne doit être apportée sans l'autorisation du constructeur (perte de valeur du certificat de conformité)! Le mode d'emploi contient des instructions importantes qui vous permettent d'exploiter la produit en toute sécurité et d'une manière appropriée et économique. Le respect de celui-ci contribue à éviter les risques, à diminuer les coûts de réparation et les temps d'immobilisation et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de la produit. Le mode d'emploi doit être complété par les directives se rapportant aux réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement. Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu d'exploitation de la produit.

Le mode d'emploi est à lire et à appliquer par toute personne qui est chargée de travailler avec/et sur la produit, par exemple:

- **Conduite**, y compris montage, dépannage pendant le travail, entretien, évacuation des déchets de production.
- **Entretien** (maintenance, inspection remise en état)
- **Transport**

Outre le mode d'emploi et les réglementations en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur et sur le lieu d'exploitation, il y a également lieu d'observer les règles techniques reconnues en ce qui concerne sécurité et conformité du travail.

## 2. Consignes de sécurité fondamentale



Attention tension électrique!



Port de lunettes!



Protection acoustique obligatoire!



Gants obligatoires!



Attention danger particulier!



Port du casque!



Chaussures de sécurité  
Obligatoires!



Vêtements  
protecteurs obligatoires



Ne pas toucher!



Indication importante!



Lire la notice avant!  
Utilisation!



Attention danger

### 2.1 Utilisation suivant les prescriptions

La machine a été construite selon les nouvelles techniques et conformément aux règles prescrites de sécurité technique. Son utilisation représente cependant un certain danger pour l'opérateur ou autre personne, et peut entraîner éventuellement une détérioration de la machine ou d'autres biens!

Utiliser la machine uniquement dans un état exempt de tout défaut suivant les prescriptions concernant la sécurité et les dangers en respectant le mode d'emploi! Remédier immédiatement à toutes les avaries pouvant entraîner un danger pour la sécurité!

Cette machine sert à la filtration de boues industrielles, en particulier celles issues du sciage ou du carottage de bétons. Les boues à filtrer ont une teneur en matières fermes de 1 à 4%.

La machine est destinée exclusivement à la séparation de l'eau et des boues provenant du sciage carottage de béton.

Une utilisation mal appropriée de matériaux irréguliers n'est pas admise. Dans ce cas, et pour les dommages qui en résulteraient le constructeur décline toute responsabilité, l'opérateur seul en sera responsable! L'utilisation selon le mode d'emploi ainsi que la régularité des inspections et des travaux de maintenance font parties des prescriptions d'utilisation à respecter!

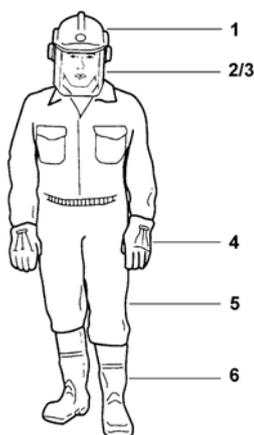
## 2.2 Mesures d'organisation

Le mode d'emploi doit toujours être à disposition sur le lieu de travail et à portée de main.

En plus du manuel de service, respecter les prescriptions générales prévues par la loi et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement et informer le personnel en conséquence! De telles obligations peuvent également concerner p. ex. la manipulation de matières dangereuses, ou le port de vêtements de protection. Compléter le mode d'emploi par des instructions incluant l'obligation de surveillance et de déclaration afin de tenir compte des particularités de l'exploitation, telles qu'organisation ou déroulement du travail ou personnel mis en action. Avant utilisation de cette machine, l'utilisateur doit avoir lu la notice. Ceci est également valable pour une utilisation occasionnelle (par ex. Pour des travaux d'entretien, de réparation ou de mise en service).

S'assurer, au moins de temps en temps, que le personnel travaille en tenant compte des consignes de sécurité qu'il est conscient du danger et qu'il observe les instructions du mode d'emploi. Il n'est pas admis que les personnes qui travaillent sur la machine portent les cheveux longs si ceux-ci ne sont pas attachés, qu'elles portent des vêtements flottants et des bijoux, bagues comprises. Elles risquent de rester accrochées ou d'être happées par la machine et donc de blesser l'opérateur. Utiliser les équipements de protection individuels si nécessaire ou si les prescriptions l'exigent. Selon les règles de sécurité en vigueur, l'utilisateur devra porter des vêtements et protections pour sa sécurité (par ex.: lunettes, protection auditive, chaussures de sécurité, vêtements de sécurité adaptés). Les consignes en matière de prévention des accidents sont à respecter!

**L'équipement de protection personnel devrait se composer des parties suivantes:**



- 1 Casque avec protection auditive
- 2/3 Visière ou lunettes de protection
- 4 Gants
- 5 Vêtements de sécurité
- 6 Chaussures de sécurité

Veiller à ce que toutes les consignes de sécurité et de danger restent visibles sur la produit! En cas de modifications du produit ou de son comportement de marche influençant la sécurité, arrêter la machine immédiatement et signaler l'incident au poste compétent.

Ne pas modifier la machine ou des éléments de celle-ci sans autorisation du constructeur, en particulier sur les élément ou pièces qui concernent la sécurité. Ne pas démonter ou dérégler les éléments de sécurité, en particulier le réglage des clapets. Ne pas souder sur des pièces portantes du châssis.

Les pièces défectueuses sur la machine doivent être immédiatement remplacées par des pièces d'origine.

Les pièces de rechange et outils doivent correspondre aux spécifications techniques du fournisseur / fabricant. Procéder aux contrôles / inspections périodiques conformément aux périodicités prescrites ou indiquées dans le manuel de service! Un équipement d'atelier adéquat et correspondant au travail est absolument nécessaire pour effectuer les travaux de maintenance.

Signaler les emplacements des extincteurs et aviser le personnel pour leur utilisation. Respecter les procédures et règles de sécurité incendie.

## 2.3 Choix du personnel

Les travaux à effectuer sur/ avec la produit ne peuvent être effectués que par un personnel digne de confiance. Respecter l'âge minimum prévu par la loi! N'avoir recours qu'à du personnel formé, définir clairement les compétences du personnel pour la conduite, le montage, l'entretien et la remise en état! S'assurer que seul le personnel chargé de ces opérations travaille sur/avec la produit!

Déterminer la responsabilité de l'opérateur de la machine et lui donner l'autorisation de refuser des instructions contraires à la sécurité et données par des tiers! Le personnel en formation, apprentissage, initiation ou opérant dans le cadre d'une mesure de formation générale ne peut travailler sur/ avec la machine que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée!

Les interventions sur les installations pneumatiques ne doivent être faites que par du personnel ayant les qualifications requises!

## 2.4 Utilisation normale de la machine

Avant de commencer le travail, se familiariser avec les conditions de travail existant sur le site. Ces conditions comportent p. ex. les obstacles présents dans la zone de travail et de circulation, la résistance du sol et les dispositifs de protection nécessaires entre le chantier et la voie publique.

Éviter tout mode de travail susceptible d'entraver la sécurité!

Prendre des mesures pour que la machine ne travaille que dans un état sûr et capable de fonctionner!

Ne mettre la produit en marche que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité, tels que dispositifs de protection amovibles sont existants et en état de fonctionnement!

Contrôler la produit au moins une fois par poste de travail pour détecter les détériorations et défauts visibles de l'extérieur! Signaler immédiatement tout changement constaté (y compris les changements dans le comportement au travail) au poste compétent!

**Le cas échéant, arrêter la machine immédiatement et la sécuriser afin d'empêcher une nouvelle mise en marche par des personnes non autorisées!**

Pendant les opérations de mise en marche et de mise en arrêt, observer les indicateurs de contrôle conformément au manuel de service. S'assurer, avant de mettre la machine en marche, que personne ne peut être mis en danger par le démarrage de la machine.

La machine est prévue uniquement pour une utilisation à la lumière du jour. Sur les chantiers insuffisamment éclairés, l'utilisateur doit veiller à un éclairage correct du poste de travail

Avant de quitter la place de l'opérateur, prendre par principe toute mesure de protection pour que la produit ne se mette pas en marche accidentellement ou ne soit mise en marche par des personnes non autorisées!

## 2.5 Entretien et travaux spéciaux sur la machine

Effectuer les opérations de réglage, d'entretien et d'inspection prescrites par le mode d'emploi en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces / équipements partiels! Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux. Informer le personnel chargé de la conduite de la machine avant de commencer des travaux particuliers ou de maintenance! Désigner la personne chargée de la surveillance!

Pour tous les travaux concernant le service, l'adaptation à la production ou le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'entretien, les inspections et les réparations, observer les opérations de mise en marche et en arrêt conformément au mode d'emploi et aux instructions relatives à l'entretien!

Les travaux d'entretien et de remise en état ne peuvent être effectués que si la machine est placée sur un sol plan capable de la porter et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse se mettre à rouler toute seule ou s'en fléchir! Si la machine a été mise complètement à l'arrêt pour des travaux d'entretien ou de réparation, elle doit être protégée contre une remise en marche involontaire.

Les pièces individuelles et les grands ensembles qui sont à remplacer doivent être élingués avec précaution à des engins de levage et être assurés. N'utiliser que des engins de levage appropriés et en parfait état technique ainsi que des moyens de suspension de la charge ayant une capacité de charge suffisante. Ne pas rester ou travailler sous des charges suspendues!

L'élingue des charges et le guidage des grutiers ne peuvent être effectués que par des personnes expérimentés! Le guide doit se tenir dans le rayon de visibilité du conducteur ou pouvoir communiquer oralement avec lui.

Utiliser pour tous les travaux de montage dépassant la hauteur d'homme des moyens d'accès et plateformes prévus à cet effet ou d'autres dispositifs conformes aux règles de sécurité. Ne pas utiliser des éléments de machine comme moyens d'accès! Porter un harnais de protection contre les chutes lorsque des travaux d'entretien sont à effectuer à une grande hauteur! Veiller à ce que toutes les poignées, marches, rambardes, plateformes de repos et de travail ne soient ni encrassées!

Nettoyer la machine et en particulier les raccordements et boulonnages et enlever les restes d'huile, de carburant et de produits de nettoyage avant de commencer les travaux d'entretien ou les réparations! Ne pas utiliser de produits d'entretien agressifs! Utiliser des chiffons qui ne peluchent pas!

Avant de nettoyer la machine à l'eau ou au jet de vapeur (nettoyeur haute pression) ou avec d'autres produits de nettoyage, couvrir / coller toutes les ouvertures qui, pour des raisons de sécurité et/ ou fonctionnement, doivent être protégées contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage. Enlever les couvertures / collages de protection, une fois les nettoyages terminés!

Une fois le nettoyage terminé, contrôler les raccordements ne sont pas desserrés et qu'elles ne présentent ni défauts dus à des frottements ni autres détériorations! Remédier immédiatement aux défauts constatés!

Serrer à fond les raccords à vis desserrés lors des travaux d'entretien et les réparations seront terminés. D'il s'avère nécessaire de démonter des dispositifs de sécurité pour le montage, l'entretien ou le dépannage, ceux-ci devront être remontés et vérifiés dès que les travaux d'entretien et les réparations seront terminés. Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée en toute sécurité et de manière à ne pas polluer l'environnement!

## 2.6 Gaz, poussière, vapeur, fumée

Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse en a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!

Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables que se trouvent sur la machine ou aux alentours de celle-ci et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)!

Pour effectuer des travaux dans un local réduit, respecter les consignes de sécurité nationales.

## 2.7 Pneumatique

Des travaux sur des installations pneumatiques ne peuvent être effectués que par des personnes ayant des connaissances spéciales et l'expérience en pneumatique!

Contrôler régulièrement toutes les conduites, flexibles et raccordements à vis pour détecter les fuites et les dommages visibles de l'extérieur! Remédier immédiatement à ces défauts!

Avant de commencer des réparations, enlever la pression sur les segments du système et les conduites à ouvrir conformément aux descriptions relatives aux ensembles!

Poser et monter les conduites pneumatiques correctement! Ne pas inverser les raccords! La longueur et la qualité des flexibles doivent répondre aux exigences.

## 2.8 Bruit

Les dispositifs d'isolation acoustique éventuellement prévus pour la machine doivent être en position de protection pendant le service!

Porter la protection individuelle prescrite contre les chocs acoustiques! (UVV 29 § 10).

## 2.9 Huiles, graisses et autres substances chimiques

L'utilisation de fluide sous pression, graisses et huiles (ci-après dénommés lubrifiants) il convient de respecter les consignes de sécurité relatives au produit respectif!

Éviter les contacts prolongés de la peau avec les lubrifiants. Après un contact de la peau avec un lubrifiant il convient de nettoyer soigneusement celle-ci.

En cas de projection de graisses ou lubrifiants dans les yeux, rincer avec de l'eau claire et consulter immédiatement un médecin.

Lorsque les lubrifiants sont renversés sur le sol nettoyé immédiatement utiliser pour cela des liants.

Les lubrifiants ne doivent pas pénétrer dans le sol ou dans le réseau de canalisation public. Les lubrifiants usés doivent être stockés et recyclés selon les bonnes règles.

Il convient de respecter les règles nationales en vigueur en matière de recyclage de lubrifiants. Informez-vous auprès des autorités compétentes.

## 2.10 Utilisation de machines à grande mobilité

En cas de chargement avec un engin de levage, utiliser uniquement des appareils à charge adaptée. Désigner une personne responsable pour l'opération de levage.

Ne fixer la machine qu'aux points de fixation prévus pour le levage de celle-ci. N'utiliser qu'un véhicule de transport disposant de la capacité de charge requise. Arrimer correctement la charge fixation aux points prévus sur la machine.

Après le chargement arrimer la machine de telle sorte qu'aucun déplacement ne puisse se faire pendant le transport. Avant la remise en route de la machine retirer tous les accessoires ayant servi à la fixation et contrôler l'état de la machine.

Lorsque des pièces ont été démontées pour le transport, s'assurer du remontage de celles-ci. Lors du transport ou de changement de position de la machine, déconnecter l'alimentation électrique! Avant la remise en route connecter à nouveau la machine au réseau.

Avant de transporter la machine, veiller au bon montage des organes et accessoires de sécurité.

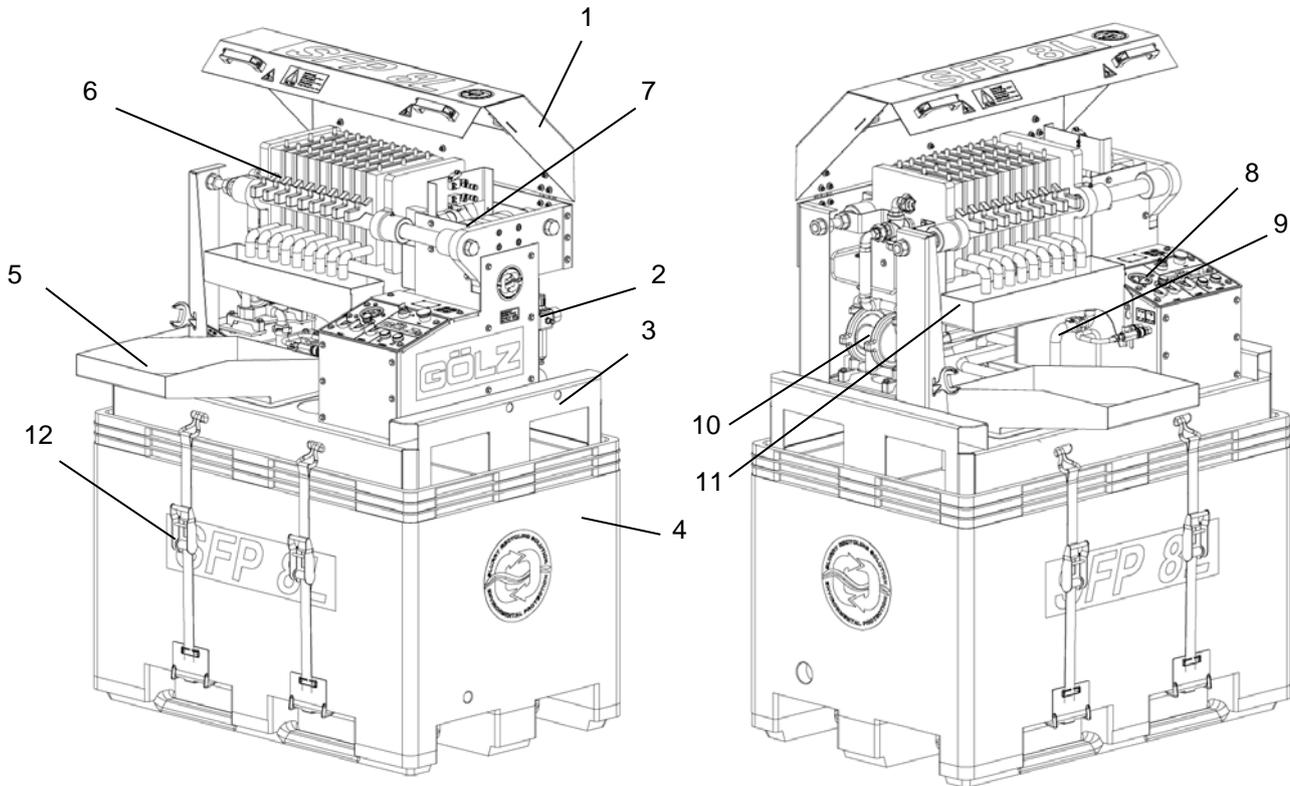
Pour la remise en route respecter les consignes de la notice! Le montage et l'utilisation de la machine ne doivent se faire qu'en conformité avec la notice.



***Pour le port de charges lourdes, une position courbée du dos doit être évitée.***

### 3. Application

#### 3.1 Description



- 1. Carter de protection
- 2. Unité d'entretien
- 3. Bâti machine
- 4. Réservoir

- 5. Entonnoir
- 6. Unité de filtrage
- 7. Cylindre
- 8. Tableau de commande

- 9. Cadre à air comprimé
- 10. Pompe
- 11. Gouttière à eau
- 12. Cliquet

#### 3.2 Données techniques

<b>Pompe</b>	Pompe à membrane pneumatique 6 bars
<b>Elément de filtrage</b>	250 x 250 x 40 mm
<b>Cylindre</b>	Vérin hydraulique double effet
<b>Course</b>	80 mm
<b>Diamètre de piston</b>	Ø 125 mm
<b>Capacité bac à eau</b>	535 l
<b>Capacité de recyclage</b>	~ 400 l/heure.
<b>Dimensions</b>	1200 x 800 x 950 mm = en mode transport 1200 x 800 x 1600 mm = en opération
<b>Poids</b>	~ 320 kg

### 3.3 Description

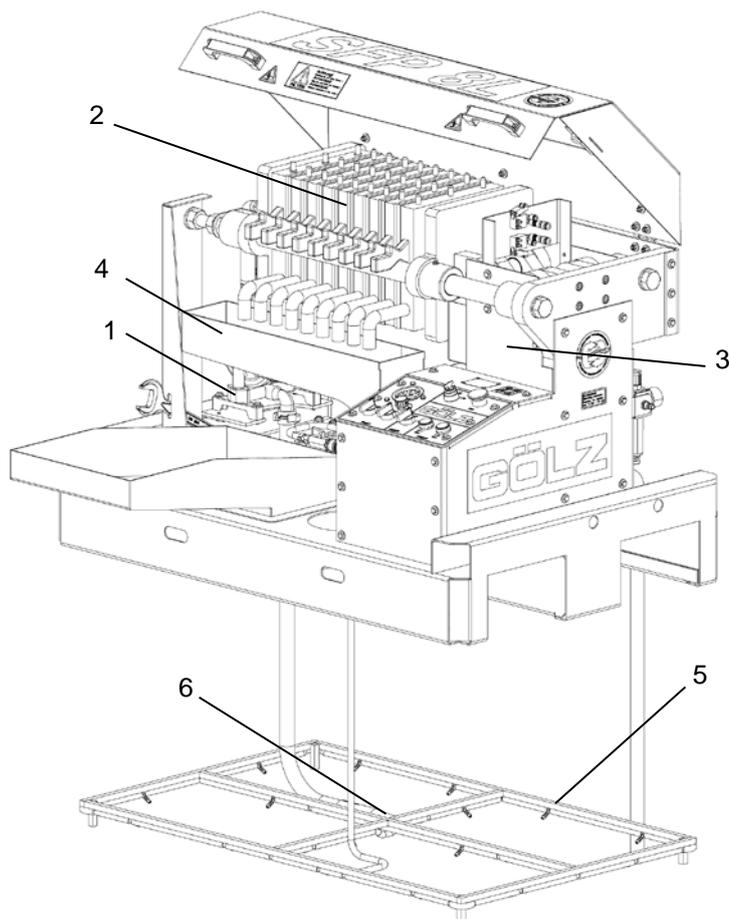
La presse filtre à boues est une installation qui sert à filtrer les boues industrielles. Celle-ci a été spécialement étudiée pour filtrer les boues issues du sciage et du carottage du béton, contenant des parts solides de 1 à 4%.

La filtration se fait à une pression jusqu'à 6 bars selon le modèle de presse, il en résulte des galettes de boues qui dès l'ouverture de la presse tombent d'elles même dans le bac de récupération de ces galettes. La consistance de ces galettes dépend de la composition des boues et du procédé de transformation utilisé.

La presse filtre à boues est composée essentiellement de 3 éléments, le cylindre pneumatique (3), le mélangeur (5) et la pompe à membrane (1).

De l'air comprimé est envoyé par le cadre (5) dans le mélange eau/boues, cette opération a pour but d'éviter le dépôt des particules lourdes dans le fond du bac ces particules ne seraient pas acheminées par la pompe à membrane (1) vers les plaques de filtration. Les plaques de filtration (2) sont maintenues serrées entre elles par un vérin pneumatique (3).

La pompe à membrane (1) envoie les boues contenue dans le bac à travers les éléments filtrants (2). Les particules de boues ont retenues par les éléments filtrants, l'eau claire d'coule dans la gouttière (4) celle-ci peut être réutilisée pour les travaux de sciage ou rejetée dans la canalisation. Les particules de taille importantes sont retenues par la crépine (6) dans le bac à boues. Lorsque les plaques filtrantes sont saturées par la boue injectée sous pression, et ont formées une galette consistante, l'utilisateur doit ouvrir l'installation et retirer les galettes, ces dernières peuvent être recyclées avec les déchets de béton.



### 3.4 Unité de commande

L'unité de commande est constituée essentiellement de 3 composants, le cylindre de la presse, le cadre mélangeur et la pompe. Le cylindre ferme les plaques filtrantes de telle manière à ce que la fermeture soit sécurisée à tout moment du procédé.

La vitesse de fermeture, la pression de fermeture, le débit d'air du cadre mélangeur et de la pompe à membrane sont réglables individuellement. Les pressions des différents éléments sont affichées.

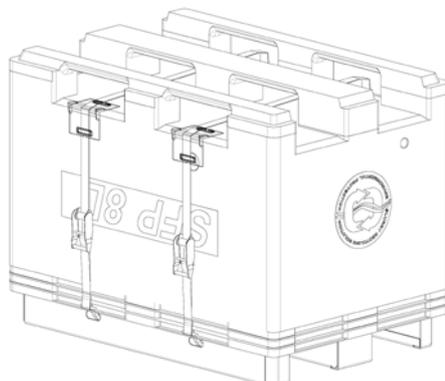
### 3.5 Châssis

Sur le châssis se trouve le système de filtration, l'unité de commande l'ensemble repose sur l'unité de suspension. Le châssis est conçu de telle manière à supporter les efforts sans que ceux-ci soient reportés sur le poids de la presse filtre à boues.

### 3.6 Unité de suspension

L'unité de suspension est essentiellement composée d'un bac en plastique renforcé, qui dispose d'une grande capacité de réception de boues, le tout avec un poids minimal.

Le châssis est fixé sur l'unité de suspension au moyen d'une sangle à cliquet. Lorsque la presse n'est pas en service, le bac peut servir de couvercle pour couvrir la machine. Ceci présente l'avantage de protéger la machine de la poussière et de chocs éventuels dus au transport.



Pour éviter les dépôts de boues de suspension dans le bac, ce qui donnerait un mauvais résultat de filtrage, de l'air comprimé est injectée dans le cadre de façon à maintenir la suspension en mouvement.

### 3.7 Unité de filtrage

L'unité de filtrage est composée de 9 chambres: un élément d'entrée, 7 éléments intermédiaires et un élément final. Le passage ne se fait que dans l'élément d'entrée et dans les éléments intermédiaires. Les éléments d'entrée et final disposent d'une échancrure pour les galettes de boues, les éléments intermédiaires disposent eux der 2 échancrures. Entre les chambres se trouvent les filtres.

Les chambres sont maintenues entre elles au moyen d'un cylindre pneumatique et d'une genouillère.

### 3.8 Unité d'entretien pneumatique

L'unité d'entretien pneumatique sert à séparer l'air des particules contenues dans celle-ci, notamment l'humidité, de même qu'au réglage de la pression de service. **N'utiliser que de l'air comprimé non graissée (sans huile)!** Une utilisation adaptée des composants et paramètre pneumatiques augmentent la durée de vie des appareils.

**Pression de service: 6 bars**  
**Température de service: 0 à + 50C°**

#### 3.8.1 Filtre

L'air comprimé contient de l'eau de condensation, des dépôts de la tuyauterie, des particules de rouille, etc. qui risquent d'endommager cylindres, valves et clapets et d'en perturber le fonctionnement. Il est donc impératif d'avoir de l'air comprimé propre, ceci est fait par le filtre. Le degré de filtrage dépend de la taille du filtre fritté (40µ).

**Entretien:** Vidanger régulièrement l'eau de condensation et nettoyer le filtre fritté.

**Démontage:** Démonter le réservoir, démonter la rondelle du filtre, sortir le filtre et le laver dans un détergeant (par ex. essence, trichlore etc.) bien rincer et sécher, remonter le filtre. Vérifier l'étanchéité!

### 3.8.2 Détendeur

La pression de fonctionnement varie selon la taille du compresseur (par ex. 6-10 ou 10-16 bar etc.) Le réducteur de pression règle la pression à une valeur constante (Pression de départ) à la pression de travail (Pression nominale) et maintiennent celle-ci constante.

Pour les unités d'entretien on utilise des détendeurs à compensation de pression. Ces détendeurs ont l'avantage de réduire la pression nominale sans prélever le l'air par simple rotation de la vis de réglage de pression. Ceci évite également les coups de béliers produits par l'installation pneumatique.

Ces régulateurs font également office de clapet de sécurité, la surpression est lâchée dans l'atmosphère, le manomètre est ainsi protégé.

**Réglage de la pression:** Retirer le volant de réglage (Déverrouiller), régler la pression désirée par le volant, repousser le volant (Verrouiller le volant de réglage).

### 3.8.3 Généralités

**Bac plastique:** Le bac en plastique ne doit être nettoyé qu'avec de l'eau ; ne pas utiliser de pétrole, essence ou autre détergents.

**Essence, Benzol, Acétone, trichlore etc.** ne doivent en aucun cas être utilisés pour le nettoyage du bac. **Le non-respect de ces consignes annule la garantie.**

## 4. Transport



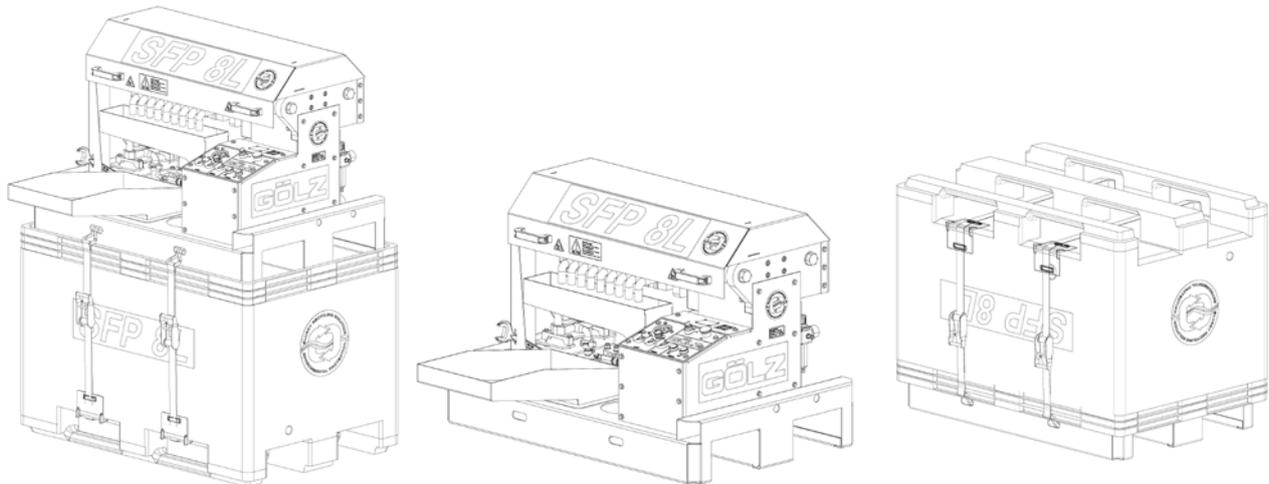
***Danger de blessure en cas de chute du matériel !***



***Danger de blessure par affiler pointu!***

### 4.1 Préparation au transport

Démonter la crépine d'aspiration et le flexible, les poser dans la machine. Enlever la sangle et retirer la presse filtre au moyen d'un engin de levage. Afin de protéger la presse pendant le transport, la recouvrir avec le bac après l'avoir vidé et nettoyé correctement, fixer le bac avec la sangle.



**Danger: Ne démonter la machine que sur un sol plan et stable!**

## 4.2 Transport

Avant de procéder au transport, vérifier si tous les éléments et composants sont fixés correctement. Transporter la presse filtre à boues uniquement avec des moyens de manutention adaptés.

## 5. Mise en place et fonctionnement

### 5.1 Mise en place

Positionner la machine sur un sol stable et plan. Débarrasser le poste de travail de tout objet qui pourrait entraver le fonctionnement et l'accès pour l'opérateur. Veiller à un éclairage correct du lieu de travail.

Respecter les consignes du constructeur pour les branchements d'air comprimé et d'eau. **N'utilisez que de l'air comprimé sans huile!** Raccorder l'air comprimé à unité d'entretien! Poser les flexibles de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés.

### 5.2 Inbetriebnahme und Bedienung

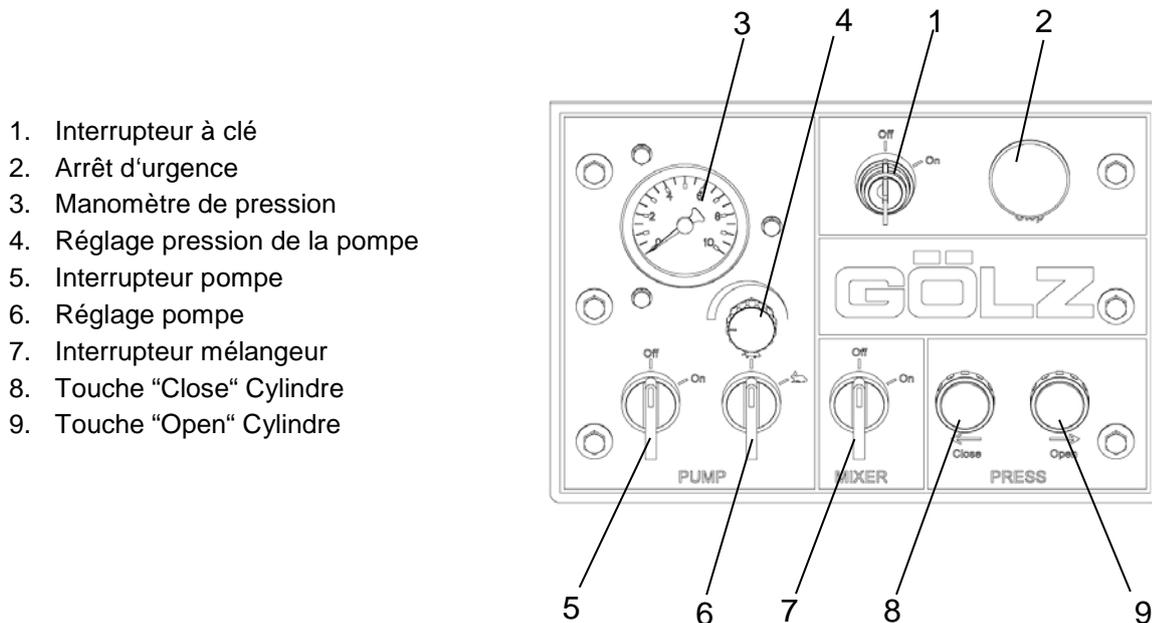


**Danger de blessures en cas de chute du matériau!**



**Danger de blessures en cas de chute de pièces sur le chantier!**

**Tableau de bord de la presse**



La zone de travail de la machine est réservée à l'utilisateur. Les personnes tierces ne doivent pas se trouver dans la zone de la machine.

L'opérateur doit avoir en permanence vue et accès à la machine afin d'intervenir immédiatement en cas de besoin.



**Danger de blessures en cas de chute de pièces sur le chantier**



**Attention risque de blessure aux mains (coincement)!**

### 5.3 Fonctionnement

Fermer le carter de protection et remplir le bac avec la boue de sciage. Mettre la clé (1) sur "ON" déverrouiller l'arrêt d'urgence (2).

Mettre l'interrupteur (8) sur "Close" jusqu'à fermeture complète des chambres de filtration mettre en route le mélangeur (7). Mettre l'interrupteur (5) de la pompe sur "ON".

Mettre l'interrupteur (6) sur le symbole souhaité et régler la pression, avec le régulateur (4) régler le débit d'air de la pompe

S'il n'y a plus d'eau qui sort des filtres et que la pression du manomètre (3) ne monte plus, le procédé de filtrage est terminé.

Mettre l'interrupteur (5) de la pompe sur "OFF" appuyer le bouton (9) "Open" jusqu'à l'ouverture des chambres de filtration ouvrir le carter de protection.

Sortir les galettes par le toboggan dans un récipient, refermer le capot de protection. Recommencer la procédure de filtration.

## 6. Pièces d'usure

### **Pièces d'usure définies dans la notice d'utilisation pour les machines telles que carotteuses, scies à sol, scies murales et scies de tables.**

Les pièces d'usure sont celles définies par une usure normale due à l'utilisation courante de la machine dans les conditions normales d'utilisation. La durée d'usure n'est pas définissable en terme de temps, elle dépend de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure sont à régler ou changer selon les indications définies dans la notice d'utilisation par le fabricant de la machine. Une usure normale due à l'utilisation de la machine ne peut faire prétendre à une demande de garantie

- Éléments d'entraînement, d'avance tels que crémaillères, pignons, vis sans fin
- écrous pour vis sans fin, roulements de vis, câbles, chaînes, pignons de chaîne, courroies
- Joints, câbles électriques, flexibles, manchettes, prises de courant, accouplements et éléments de commande pneumatiques, hydrauliques, pour eau et carburant
- Éléments de guidage tels que glissières, douilles de guidage, rails de guidage, galets de guidage, roulements, protections de guidage
- Éléments de serrage pour systèmes d'accouplements rapides
- Joints de touret d'injection
- Roulements à aiguilles et linéaires non en bain d'huile
- Joints spi et éléments d'étanchéité
- Embrayage de surcharge systèmes de freinage
- Charbons et collecteurs
- Bagues à desserrage rapide
- Potentiomètres et éléments de commandes manuelles
- Fusibles et ampoules
- Accessoires de fonctionnement
- Éléments de fixation tels que chevilles, vis et vis d'ancrage
- Sandows
- Lamelles
- Membranes
- Bougies d'allumage et de préchauffage
- Pièces du système de démarrage, telles que poignée de démarrage, poulie, ressort
- Brosse joint, joints caoutchouc, bavettes anti-éclaboussement
- Filtres de tous types
- Poulies d'entraînement ou de renvoi et leur bandage
- Éléments anti-flottement de câbles
- Roues d'entraînement et de guidage
- Pompes à eau
- Rouleau de convoyeurs
- Outils de carottage et de sciage
- Réservoir d'énergie

**Des pièces d'usure pour cet appareil sont soutenues gris dans le catalogue pièces.**

## **7. Liste des pièces de rechange**



### **So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil**

- für Maschine - Modell - Masch.-Nr.
- Artikelnummer - Bezeichnung des Ersatzteiles
- Anzahl der gewünschten Ersatzteile
- Wohin liefern?
- Womit liefern (Post, Eilpost etc.)?



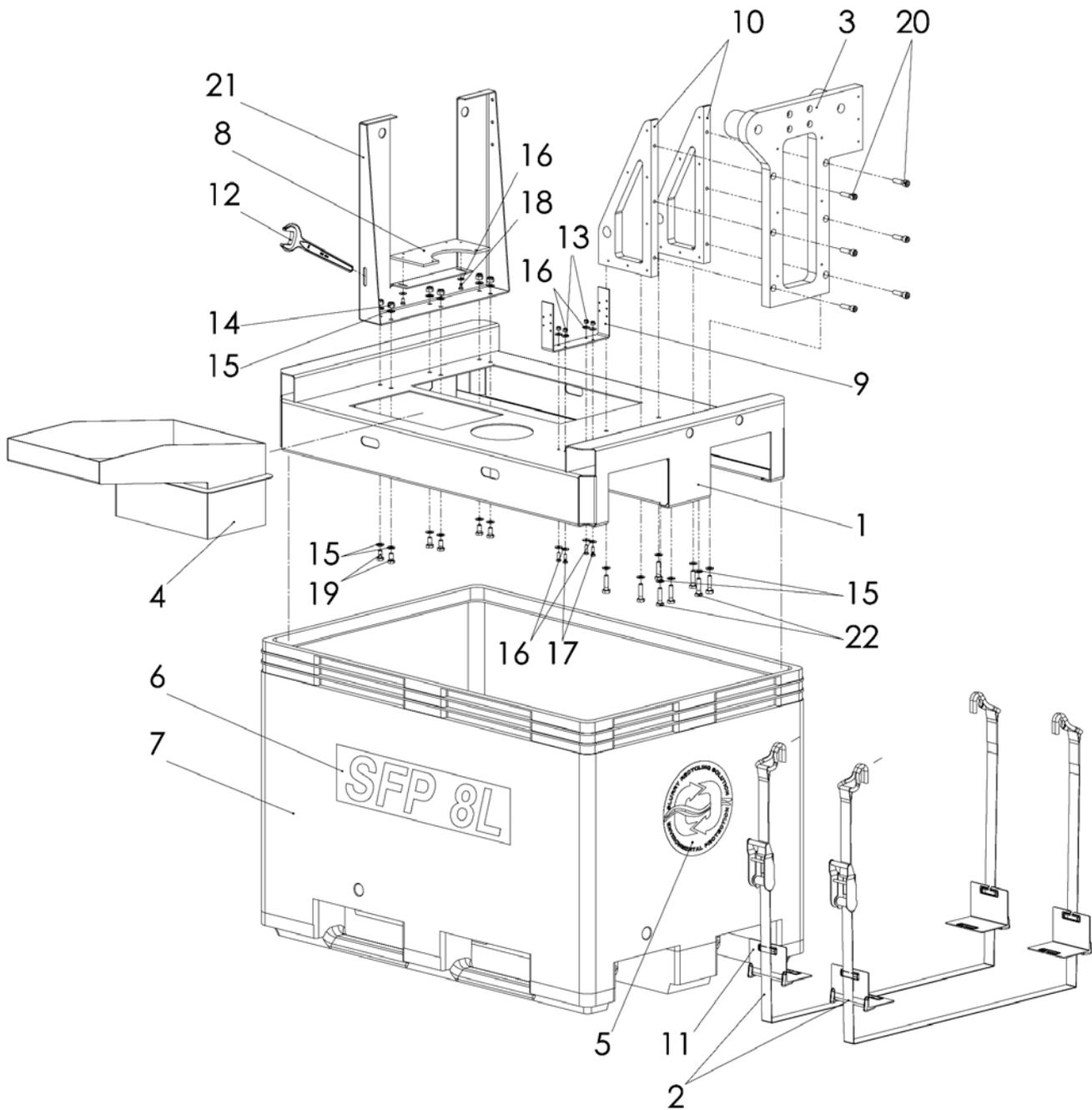
### **Always indicate:**

- machine/model/serial number
- item number and description of the spare part
- amount of spare parts desired
- full address
- goods to be sent by regular mail, express, etc.

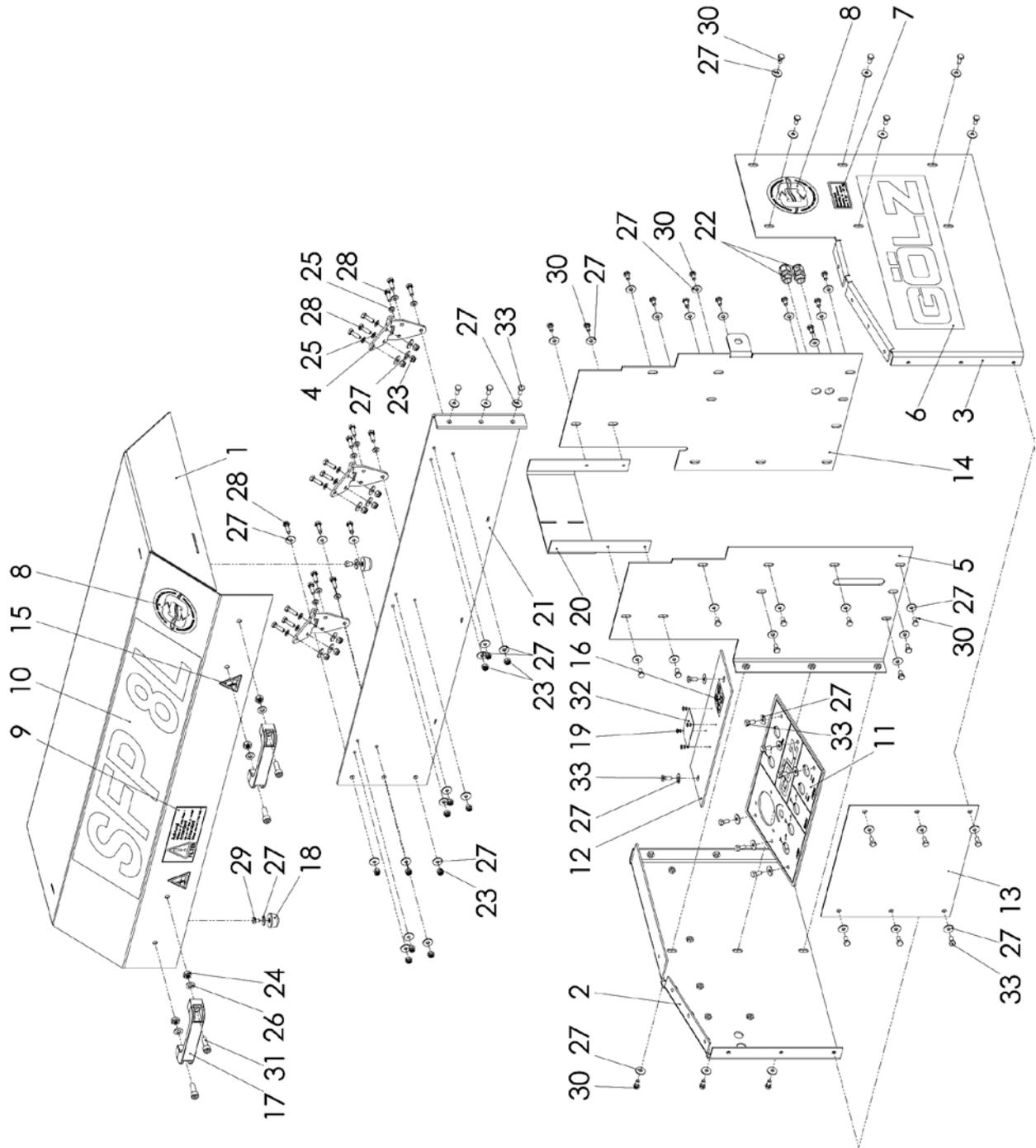


### **Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer :**

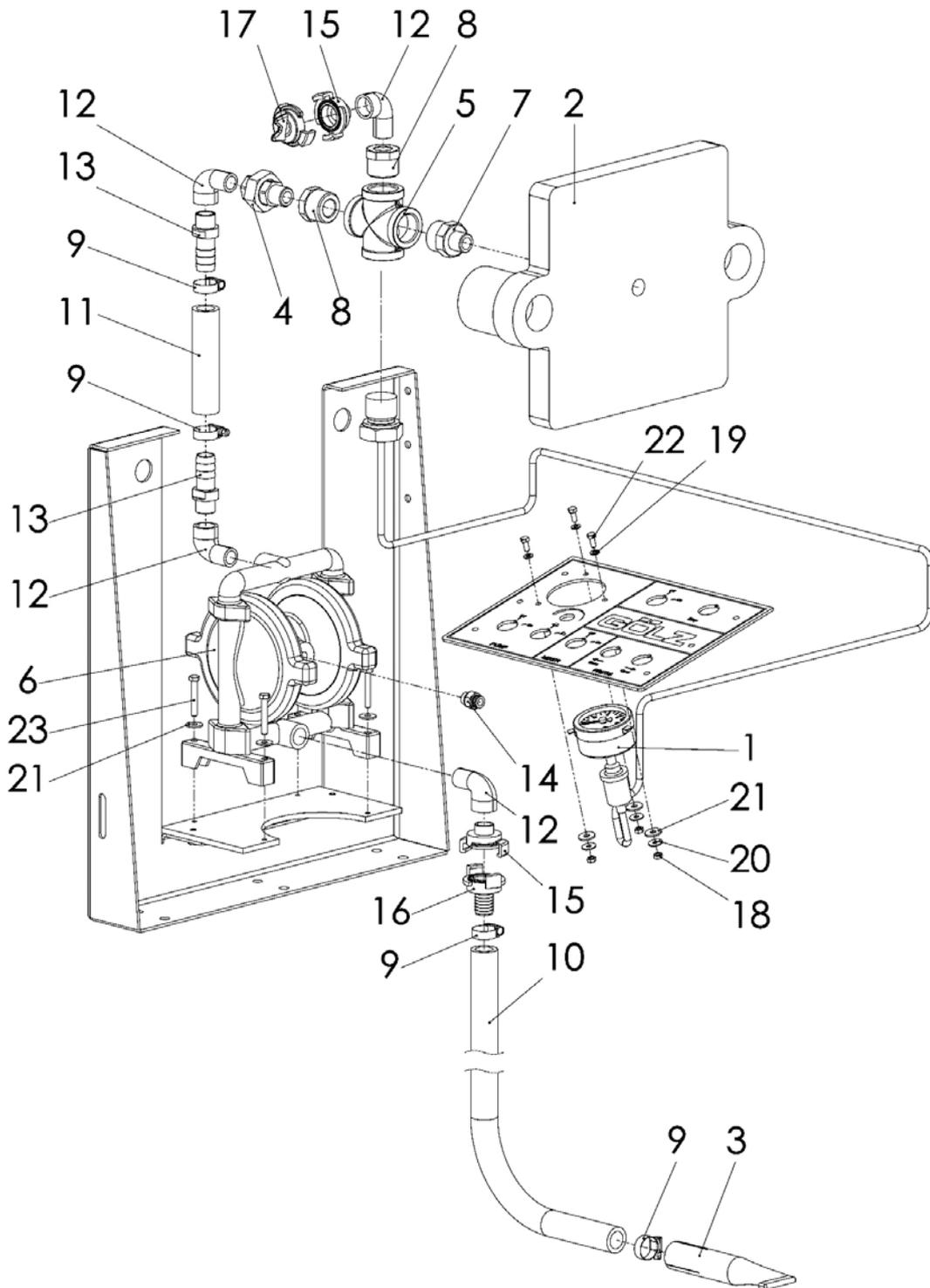
- N° de la machine, du modèle
- N° de l'article / description de la pièce désirée
- Nombre de pièces commandées
- Adresse de livraison
- Mode de livraison (poste, express etc...)



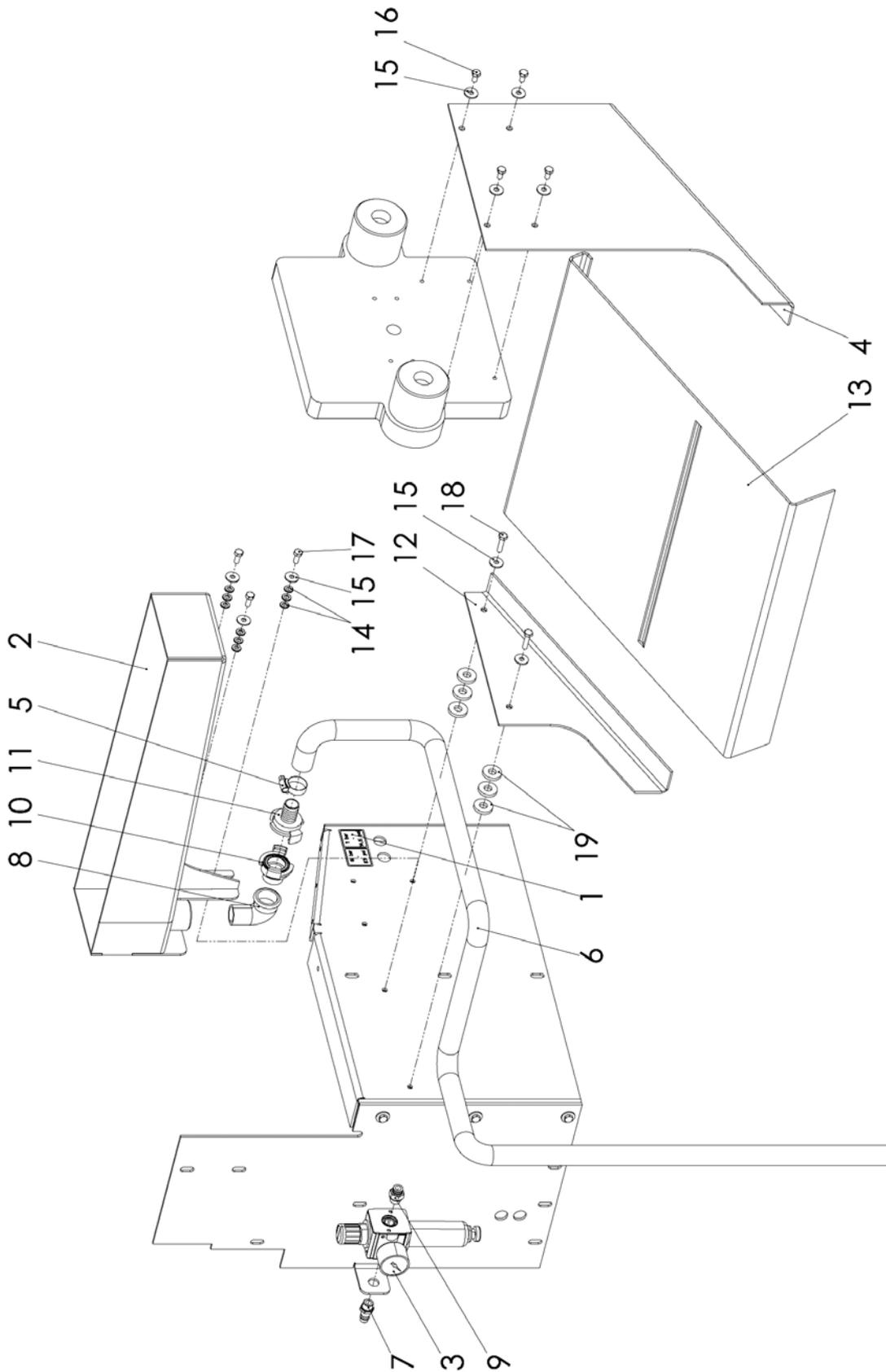
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0150	1			Maschinenträger	Chassis	Châssis
2	0295 301 0033	2			Ratschenzurrung	Rattle	Rochet
3	0284 000 0151	1			Stütze rechts	Supporting stand	Appui
4	0284 000 0181	1			Trichter	Hopper	Chantepleure
5	0284 901 0002	2		„Recycling“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
6	0295 899 0006	2		„SFP8L“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
7	0284 000 0100	1			Behälter	Box	Réservoir
8	0284 000 0199	1			Halter Pumpe	Support	Cadre support
9	0284 000 0185	1			Halter Ventile	Support	Cadre support
10	0284 000 0157	2			Halter Zylinder	Support	Cadre support
11	0284 000 0101	4			Kantenschutzwinkel		
12	0295 000 2030	1	DIN 894	SW 36	Maulschlüssel	Wrench	Clé plate
13	0281 045 0027	4	DIN EN ISO 7040	M 6	Mutter	Nut	Écrou
14	0286 570 0052	6	DIN EN ISO 7040	M 10	Mutter	Nut	Écrou
15	0286 570 0047	20	DIN EN ISO 7090	B 10,5	Scheibe	Washer	Rondelle
16	0298 900 0006	10	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
17	0285 300 0068	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 20	Schraube	Screw	Vis
18	0295 000 0370	2	DIN EN ISO 4017	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
19	0295 000 0187	6	DIN EN ISO 4017	M 10 x 20	Schraube	Screw	Vis
20	0295 000 0091	6	DIN EN ISO 4762	M 10 x 40	Schraube	Screw	Vis
21	0284 000 0166	1			Stütze Filter links	Supporting stand	Appui
22	0295 000 0035	8	DIN EN ISO 4017	M 10 x 40	Schraube	Screw	Vis



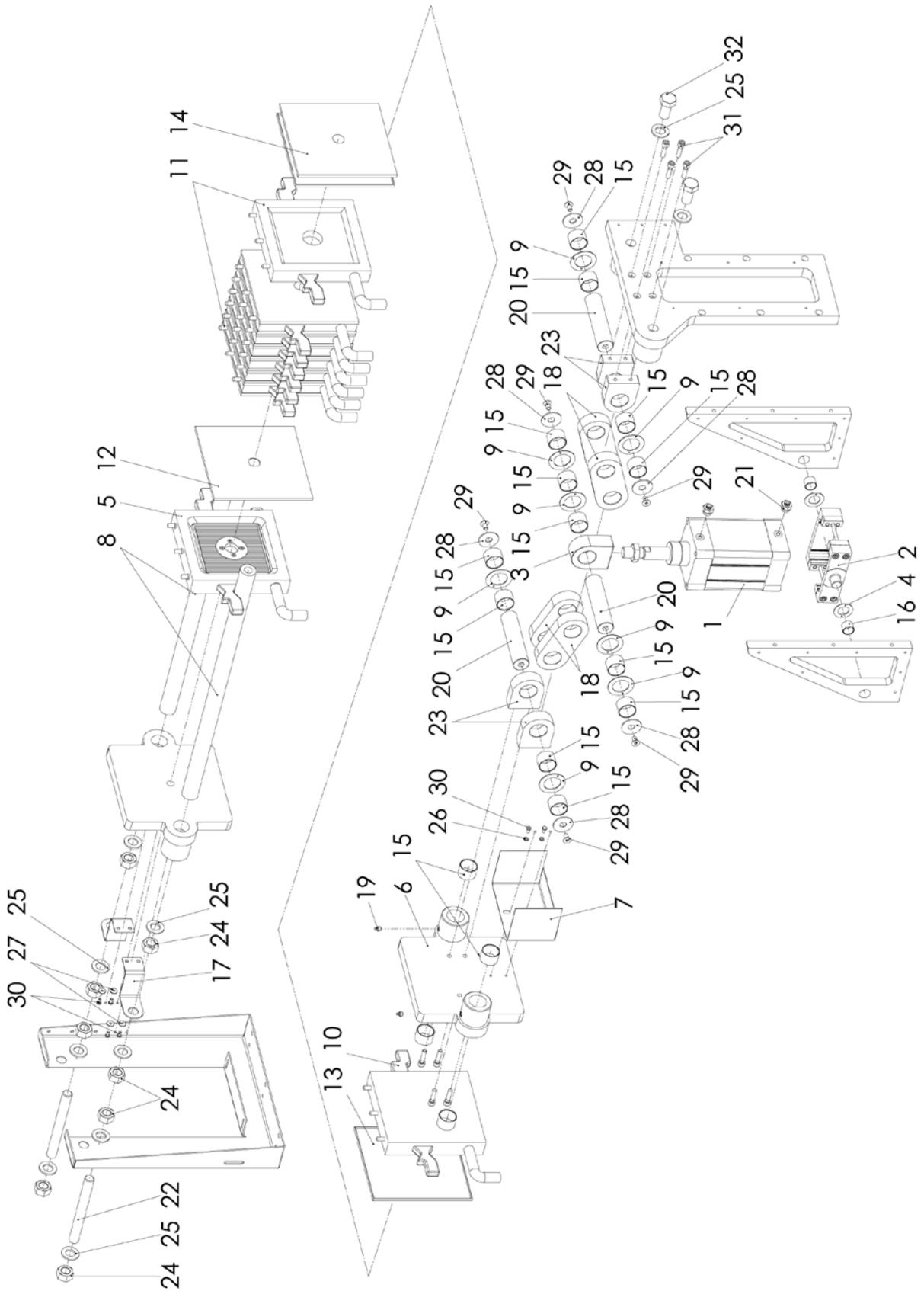
Pos	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0173	1			Schutzabdeckung	Protective covering	Écran
2	0284 000 0169	1			Seitenteil Bedienpult links	Side frame left	Pièce latérale (à gauche)
3	0284 000 0168	1			Seitenteil Bedienpult rechts	Side frame right	Pièce latérale (à droite)
4	0282 252 0142	3			ZSB-Scharnier	Articulation	Charnière
5	0284 000 0167	1			Rückwand Bedienpult	Foundation board	Panneau arrière
6	0295 899 0246	1		„Gölz“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
7	0284 000 0232	1			Aufkleber	Sticker	Autocollant
8	0284 901 0001	2		„Recycling“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
9	0284 000 0231	1			Aufkleber	Sticker	Autocollant
10	0295 899 0006	1		„SFP 8L“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
11	0284 000 0171	1			Bedienpanel	Control console	Pupitre de commande
12	0284 000 0170	1			Deckel Bedienpult	Cap	Couvercle
13	0284 000 0481	1			Frontblech	Front sheet metal	Tôle d'avant
14	0284 000 0480	1			Rückwand Wartungseinheit	Rear wall service unit	Paroi arrière unité d'entretien
15	0295 899 0346	4			Aufkleber	Label	Autocollant
16	0295 899 0033	1			Aufkleber	Label	Étiquette
17	0282 250 0775	2			Griff	Bow-type handle	Poignée en forme d'arier
18	0295 010 0037	2			Gummipuffer	Bump rubber	Patin
19	0298 100 0022	4	DIN 7337	Ø 3 x 8	Blindniet	Rivet	Rivet
20	0284 000 0175	1			Halter Rollentaster	Support	Cadre support
21	0284 000 0174	1			Halter Schutzabdeckung	Support	Cadre support
22	0298 100 0012	2		M 16 x 1,5	Kabelverschraubung	Cable connexion	Branchement
23	0281 045 0027	21	DIN EN ISO 7040	M 6	Mutter	Nut	Écrou
24	0281 045 0025	4	DIN EN ISO 4032	M 8	Mutter	Nut	Écrou
25	0286 570 0069	18	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
26	0282 250 0006	4	DIN EN ISO 7090	B 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
27	0298 900 0006	72	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
28	0285 300 0068	21	DIN EN ISO 4017	M 6 x 20	Schraube	Screw	Vis
29	0282 140 0022	2	DIN EN ISO 4017	M 6 x 8	Schraube	Screw	Vis
30	0295 000 0370	29	DIN EN ISO 4017	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
31	0295 000 0228	4	DIN EN ISO 4762	M 8 x 25	Schraube	Screw	Vis
32	0295 899 0051	1			Typenschild	Vehicle identification plate	Plaque signalétique
33	0281 045 0085	17	DIN EN ISO 4017	M 6 x14	Schraube	Screw	Vis
o.A.	0298 100 0124	1		Ø 3	Nylonseil	Nylon rope	Cordage
o.A.	0281 350 0205	1		Ø 4	Seilklemme	Rope clip	Borne



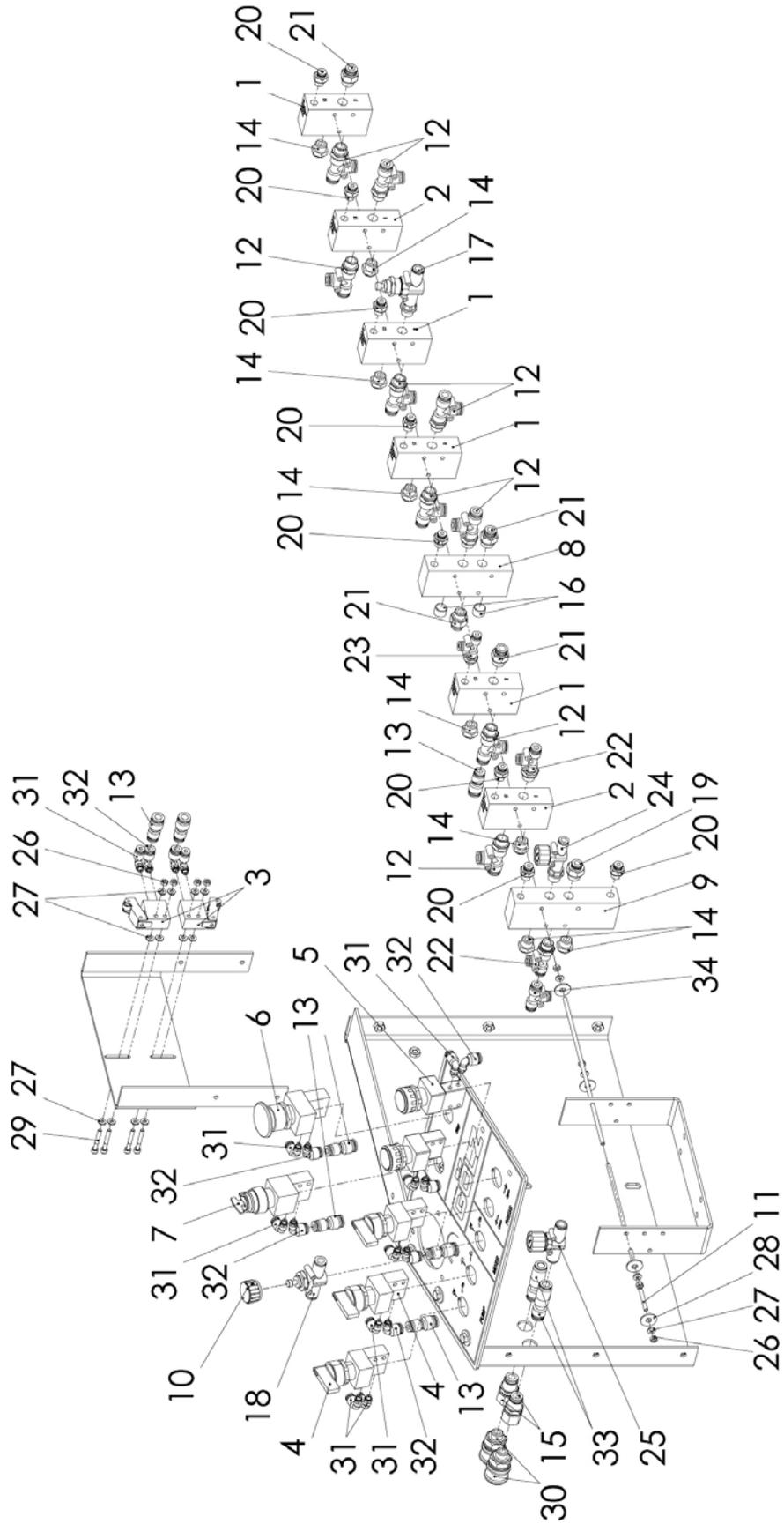
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0196	1			Druckmittler Messsystem	Measuring system	Système de mesures
2	0284 000 0159	1			Gegenplatte	Counterplate	Contreplaque
3	0284 000 0478	1			Ansaugkorb	Inlet cage	Dispositif d'aspiration
4	0284 000 0352	1		1/2" - I/A	Doppelnippel lösbar	Double nipple removable	Raccord fileté soluble
5	0284 000 0465	1		1" (4xinnen)	Kreuzverteiler	Cross manifold	Piède en croix
6	0284 000 0210	1			Pumpe	Pump	Pompe
7	0284 000 0354	1		1"-1/2" A/A	Reduziernippel	Reducing nipple	Raccord fileté
8	0284 000 0466	2		1/2"-1" A/A	Reduziernippel	Reducing nipple	Raccord fileté
9	0282 250 0112	4		Ø 16 - 25	Schelle	Clamping piece	Collier de serrage
10	0298 100 0108	1		Ø 19,4 x 3,7 x 950	Schlauch	Hose	Tuyau
11	0298 100 0108	1		Ø 19,4 x 3,7 x 115	Schlauch	Hose	Tuyau
12	0284 000 0353	4		1/2" - I/A	Winkel 90°	Elbow 90°	Jarret 90°
13	0284 000 0355	2		G1/2" LW19	Schlauchtülle	Nozzle	Embout à olive
14	0284 000 0469	1		G1/4" - Ø 8	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
15	0282 250 0549	2		G1/2" - A	GEKA-Kupplung	Coupler	Dispositif d'accouplement
16	0282 250 0260	1		Ø 19	GEKA-Kupplung mit Schlauchtülle	Coupling with hose connector	Accouplement avec bec
17	0284 000 0192	1			GEKA-Verschlußkupplung	Coupler	Dispositif d'accouplement
18	0295 000 0315	3	DIN EN ISO 4032	M 5	Mutter	Nut	Écrou
19	0295 000 0170	3	DIN EN ISO 7090	A 5,3	Scheibe	Washer	Rondelle
20	9307 021 0120	3	DIN EN ISO 7093	A 5,3	Scheibe	Washer	Rondelle
21	0298 900 0006	9	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
22	9008 319 0960	3	DIN EN ISO 4762	M 5 x 12	Schraube	Screw	Vis
23	0281 045 0096	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 40	Schraube	Screw	Vis



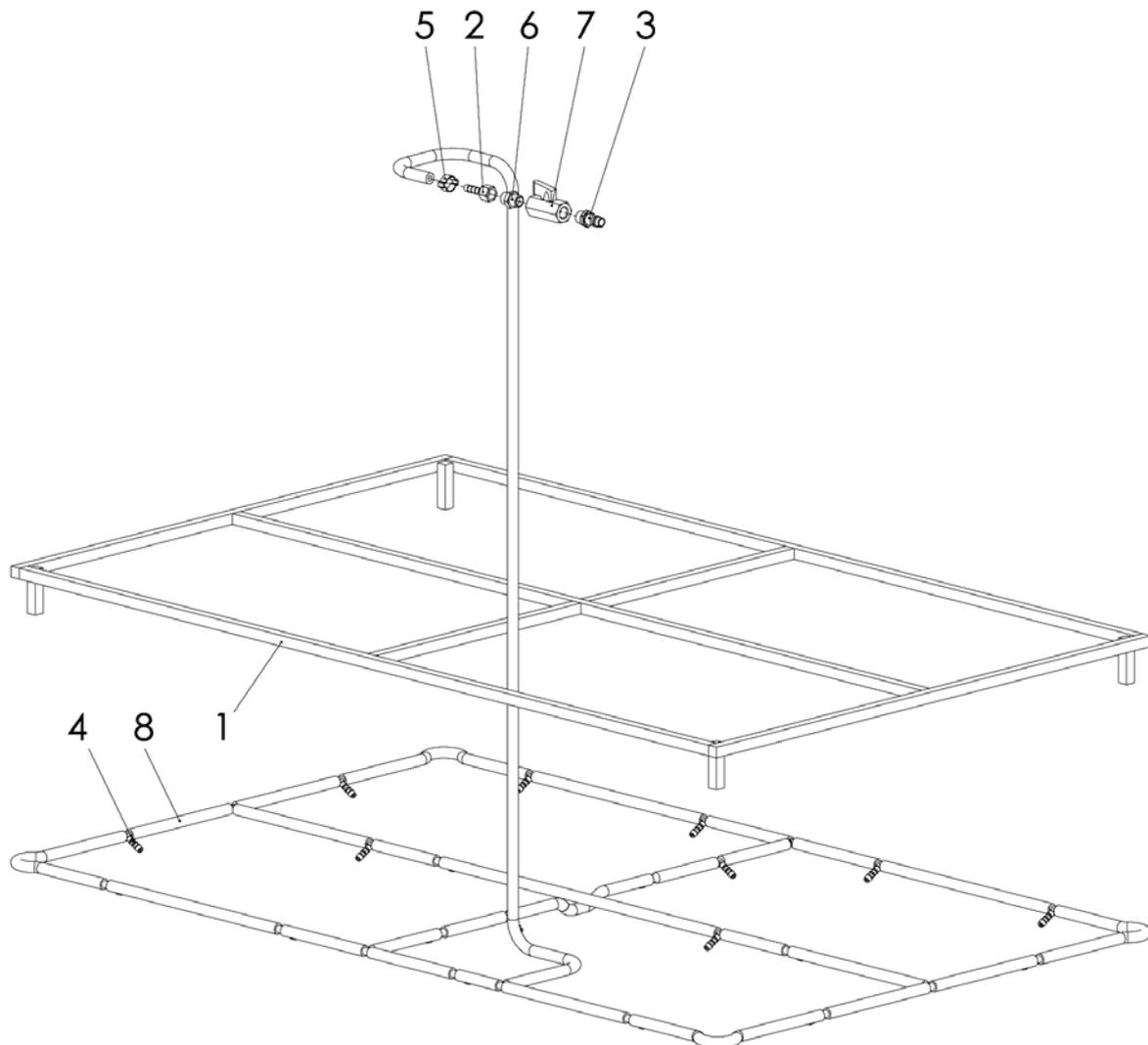
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0233	1			Aufkleber	Label	Autocollant
2	0284 000 0180	1			Wasserrinne	Water gutter	Rigole
3	0284 000 0495	1		0,5-10 bar	Wartungseinheit	Maintenance unit	Unité
4	0284 000 0177	1			Halter Rutsche links	Support	Cadre support
5	0282 250 0112	1		Ø 16 - 25	Schelle	Clamping piece	Collier de serrage
6	0298 100 0108	1		Ø 19,4 x 3,7 x 1655	Schlauch	Hose	Tuyau
7	0298 100 0130	1		1/4" - A	Stecknippel	Nipple	Raccord fileté
8	0284 000 0488	1		3/4" - I/A	Winkel 90°	Elbow 90°	Jarret 90°
9	0284 000 0469	1		1/4" - Ø 8	Einschraubsteckver- binder	Connector	Connecteur
10	0284 000 0482	1		G3/4" - A	GEKA-Kupplung	Coupler	Dispositif d'accouple- ment
11	0282 250 0260	1		Ø 19	GEKA-Kupplung mit Schlauchtülle	Coupling with hose connector	Accouplement avec bec
12	0284 000 0178	1			Halter Rutsche rechts	Support	Cadre support
13	0284 000 0284	1			Rutsche	Gravity chute	Glissoir
14	0286 570 0069	9	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
15	0298 900 0006	12	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
16	0295 000 0370	7	DIN EN ISO 4017	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
17	0295 000 3530	3	DIN EN ISO 4017	M 6 x 16	Schraube	Screw	Vis
18	0295 000 0152	2	DIN EN ISO 4017	M 6 x 25	Schraube	Screw	Vis
19	0295 000 0216	6	DIN 7349	A 10,5	Scheibe	Washer	Rondelle



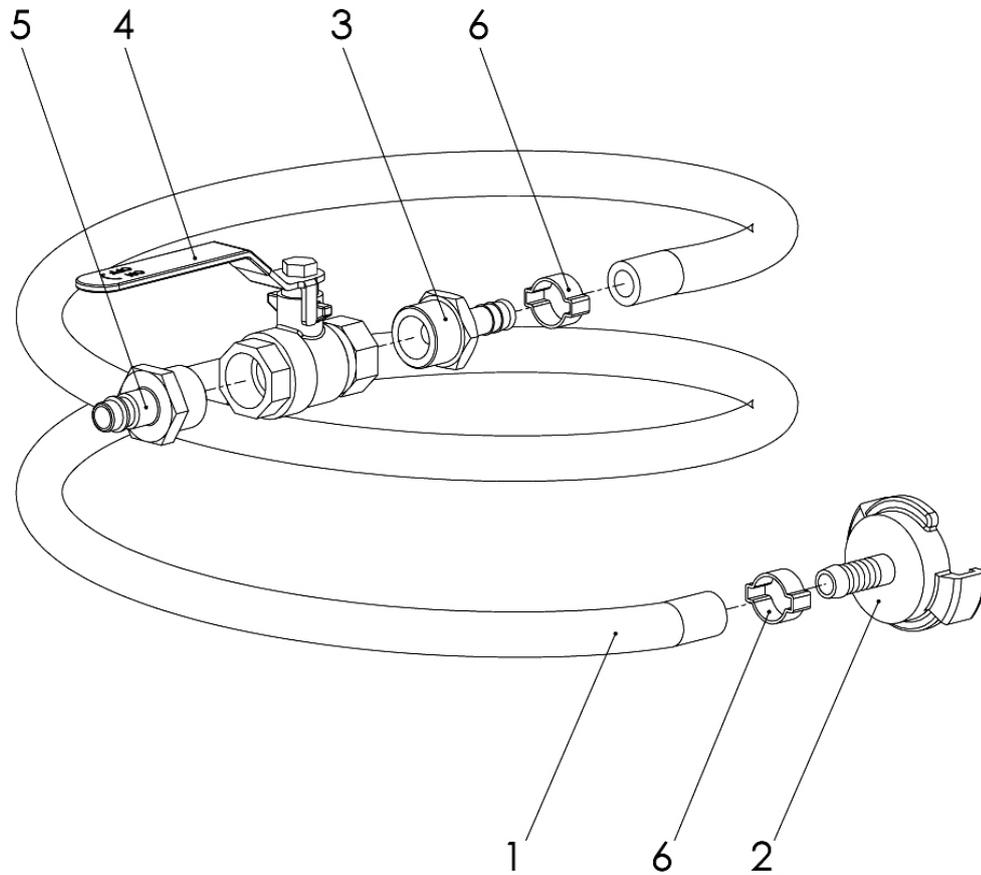
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0200	1	DIN EN ISO 6431	Ø 125 x 80	Zylinder	Cylinder	Cylindre
2	0284 000 0201	1			Schwenkzapfen	Trunnion flange	Tourillon
3	0284 000 0158	1			Halteauge Zylinder	Support	Cadre support
4	0284 000 0302	2		Ø 28 x 48 x 1,5	Anlaufscheibe	Thrust washer	Disque de démarrage
5	0284 000 0112	1			Kopfplatte Filter	Head end plate filter	Filtre principal de plaque d'extrémité
6	0284 000 0163	1			Druckplatte	Pressure plate	Carte de production
7	0284 000 0477	1			Abdeckblech	Cover plate	Couvercle
8	0284 000 0155	2			Achse Filter	Axle	Axe
9	0284 000 0300	8		Ø 42 x 66 x 1,5	Anlaufscheibe	Thrust washer	Disque de démarrage
10	0284 000 0110	1		250 x 250 x 40	Endplatte Filter	Filter slabs end piece	Plaque filtrante (bloc d'extrémité)
11	0284 000 0111	7		250 x 250 x 40	Filterplatte Kammerplatte	Filter slabs chamber plate	Plaque filtrante Plat de chambre
12	0284 000 0122	1		250 x 250	Filtertuch Kopfplatte	Filtering cloth Head end plate	Toile de filtre Plaque d'extrémité principale
13	0284 000 0120	1		250 x 250	Filtertuch Endplatte	Filtering cloth end piece	Toile de filtre (bloc d'extrémité)
14	0284 000 0121	7		250 x 250	Filtertuch Kammerplatte	Filtering cloth chamber plate	Toile de filtre Plat de chambre
15	0284 000 0301	17	DIN EN ISO 4379	Ø 40 x Ø 44 x 30	Gleitlager	Floating bearing	Roulement coulissant
16	0284 000 0303	2	DIN EN ISO 4379	Ø 25 x Ø 28 x 20	Gleitlager	Floating bearing	Roulement coulissant
17	0284 000 0162	2			Halteblech	Support	Cadre support
18	0284 000 0156	4			Schenkel Kniehebel	Blade	Branche
19	1391 365	2	DIN 71412		Schmiernippel	Lubrication fitting	Ajustage de précision de lubrification
20	0284 000 0176	3			Achse Kniehebel	Axle	Axe
21	0284 000 0458	2		1/2" - Ø 6	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
22	0284 000 0161	2	DIN 976	M 24	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
23	0284 000 0154	4			Halter Kniehebel	Support bell-crank lever	Cadre support
24	0281 073 0051	8	DIN EN ISO 4032	M 24	Mutter	Nut	Écrou
25	0281 073 0049	10	DIN EN ISO 7089	A 25	Scheibe	Washer	Rondelle
26	0286 570 0069	2	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
27	0298 900 0006	4	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
28	0298 900 0017	6	DIN EN ISO 7093	A 17	Scheibe	Washer	Rondelle
29	0282 300 0017	6	DIN EN ISO 10642	M 10 x 20	Schraube	Screw	Vis
30	0295 000 0370	6	DIN EN ISO 4017	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
31	0295 000 0091	8	DIN EN ISO 4762	M 10 x 40	Schraube	Screw	Vis
32	0266 350 0014	2	DIN EN ISO 4017	M 24 x 50	Schraube	Screw	Vis



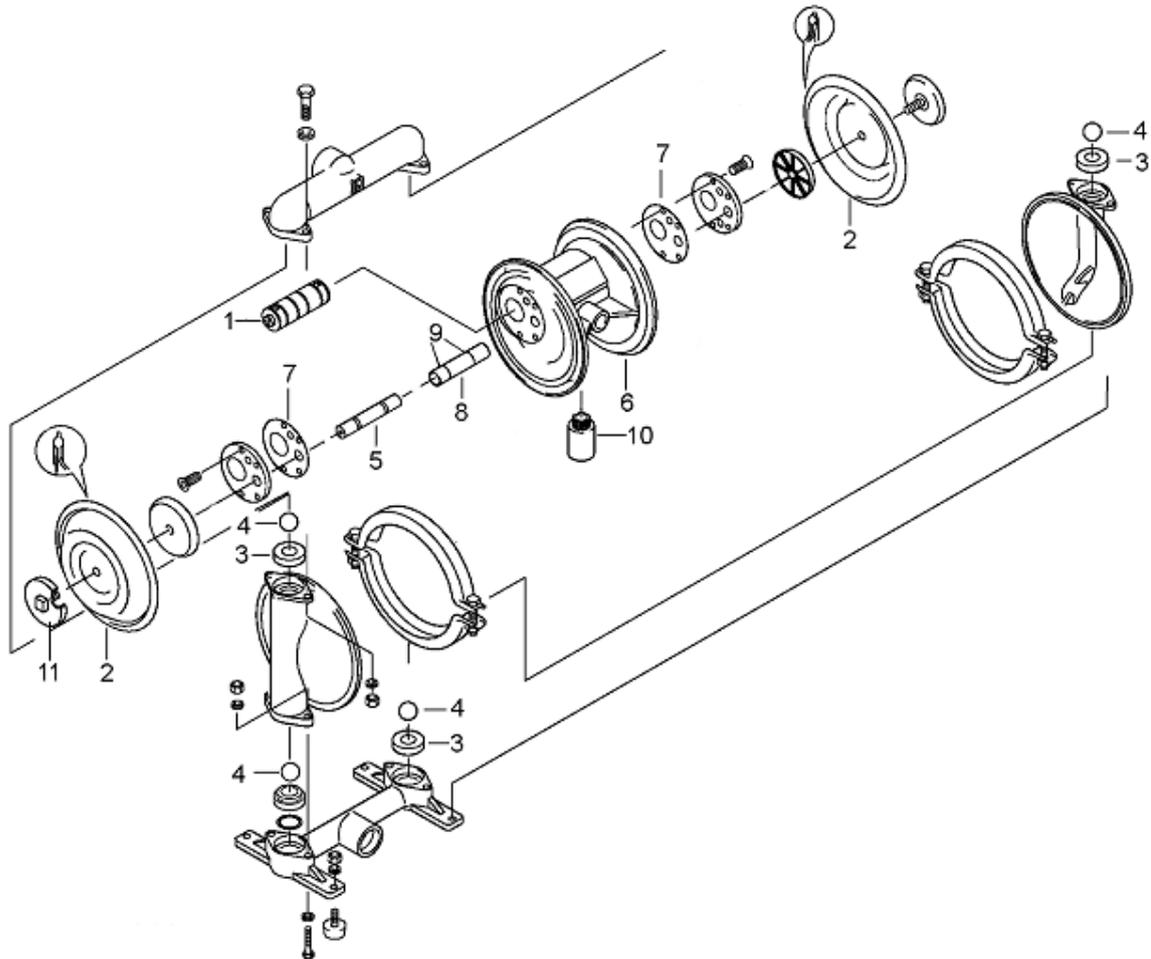
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0401	4		NC	3/2 Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
2	0284 000 0400	2		NO	3/2 Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
3	0284 000 0414	2		M5 seitlich	3/2 Wegeventil mit Rollenhebel	3/2-way valve with roller lever	Distributeur 3/2 avec levier à galet
4	0284 000 0413	3		M5 seitlich	3/2-Wegeventil mit Drehschalter	3/2-way valve with rotary switch	Distributeur 3/2 avec commutateur rotatif
5	0284 000 0410	2		M5 seitlich	3/2-Wegeventil mit Drucktaster	3/2-way valve with push button	Distributeur 3/2 avec bouton-poussoir
6	0284 000 0412	1		M5 seitlich	3/2-Wegeventil mit Pilztaster	3/2-way valve with palm switch	Distributeur 3/2 avec bouton-poussoir coup de poing
7	0284 000 0411	1		M5 seitlich	3/2-Wegeventil mit Schloss	3/2-way valve with feeder-selecting device	Distributeur 3/2 avec serrure
8	0284 000 0475	1			5/2 Wegeventil	5/2-way valve	Distributeur 5/2
9	0284 000 0402	1		Mitte gesperrt	5/3 Wegeventil	5/3- way valve	Distributeur 5/3
10	0284 000 0147	1			Drehknopf für Drossel	Adjusting knob	Rotacteur
11	0284 000 0360	2	DIN 975	M 4 x 230	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
12	0284 000 0470	9		G1/4" - Ø 8	L-Einschraubverschraubung	Pipe fitting	Raccord mâle
13	0284 000 0471	7		Ø 8 / Ø 6	Redu - Verbinder	Reduction connection	Raccordement de réduction
14	0284 000 0450	8		G 1/4"	Schalldämpfer	Sound absorber	Silencieux
15	0284 000 0473	2		Rc1/4"i - Ø8	Schottsteckverschraubung	Bulkhead quick push-pull connector	Connecteur vae victis rapide de cloison étanche
16	0284 000 0193	2		R1/4"	Verschlußschraube	Plug	Bouchon
17	0284 000 0490	1		1/4" - Ø 8	Druckregler	Pressure-reducing valve	Régulateur de pression
18	0284 000 0479	1		Ø 8	Durchflussregler	Flow regulator	Régulateur d'écoulement
19	0284 000 0451	1		1/4" - Ø 6	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
20	0284 000 0459	8		1/8" - Ø 4	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
21	0284 000 0469	4		1/4" - Ø 8	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
22	0284 000 0463	2		1/4" - Ø 6	L-Einschraubverschraubung	Pipe fitting	Raccord mâle
23	0284 000 0464	1		1/8" - Ø 4	L-Einschraubverschraubung	Pipe fitting	Raccord mâle
24	0284 000 0474	1		G1/4" - Ø 6	Manometer	Manometer	Manomètre
25	0284 000 0455	1		0-12 bar-Ø8	Manometer	Manometer	Manomètre
26	9210 260 0600	8	DIN EN ISO 4032	M 4	Mutter	Nut	Écrou
27	0267 112 5648	16	DIN EN ISO 7090	A 4,3	Scheibe	Washer	Rondelle
28	0298 900 0006	4	DIN EN ISO 7093	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
29	0295 001 0130	4	DIN EN ISO 4762	M 4 x 30	Schraube	Screw	Vis
30	0298 100 0120	2		G1/4" A	Verschlußkupplung	Coupling	Accouplement
31	0284 000 0461	10		M5, drehbar	Winkelschraubverschraubung	Male stud elbows	Coudes mâles
32	0284 000 0462	8		M5, drehbar	Winkelschraubverschraubung	Male stud elbows	Coudes mâles
33	0284 000 0114	2		Ø 8	Rückschlagventil	Return valve	Valve de retenue
34	0284 000 0485	1		Ø 6	T-Verbinder	T-connector	Connecteur T



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
-	0284 000 0221	-		Pos. 1 - 8	Rahmen kpl.	Framework assy	Cadre complète
1	0284 000 0222	1			Rahmen	Framework	Cadre
2	0282 130 0035	1		R1/4" I NW6	Schlauchtülle	Hose clip	Raccord à queue crantée
3	0298 100 0130	1		R1/4" A	Stecknippel	Nipple	Raccord fileté
4	0284 000 0223	25		6 - 6 - 6	T-Verbinder	T-link	T-Lien
5	0295 000 0203	1		Ø13 - 15	2-Ohr-Schelle	Clamping piece	Collier de serrage
6	0267 112 5723	1		G1/4" x G1/4"	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté
7	0295 000 0326	1		R1/4"	Minikugelhahn	Ball Valve	Robinet à queue crantée
8	0298 100 0136	1		Ø 6 x 3 x 6000	Schlauch	Hose	Tuyau



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
-	0284 000 0149	1		Pos. 1 - 6	Druckluftschlauch	Compressed air hose	Pneumatique tuyau
1	0298 100 0103	1		Ø 9 x 3 x 2500	Schlauch	Hose	Tuyau
2	0267 090 6001	1		10 mm	GEKA-Kupplung mit Schlauchtülle	Coupling with hose connector	Accouplement avec bec
3	0295 000 0644	1			Schlauchtülle	Hose clip	Raccord à queue crantée
4	0282 150 0047	1		1/2" I	Kugelhahn	Ball Valve	Robinet à queue crantée
5	0298 100 0132	1		1/2" A	Stecknippel	Nipple	Raccord fileté
6	0295 000 0203	2		Ø 13 - 15	2-Ohr-Schelle	Clamping piece	Collier de serrage



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0205	1			Steuerventil	Regulating valve	Vanne de régulation
2	0284 000 0219	2		NRS	Membrane	Diaphragm	Diaphragme
3	0295 000 0567	4		NRS	Ventilsitz	Valve seat	Siège de valve
4	0295 000 0568	4		PTFE	Ventilkugel	Valve ball	Boule de valve
5	0284 000 0207	1			Kolbenstange kpl.	Piston rod	Tige de piston
6	0284 000 0206	1			Steuerblock	Control block	Bloc de gestion
7	0284 000 0204	2			Dichtung	Gasket	Joint
8	0284 000 0208	1			Lagerbuchse	Bush	Coussinet
9	0284 000 0209	2			O-Ring	O-Ring seal	Joint Torique
10	0295 000 0569	1		R1/2"	Schalldämpfer	Muffler	Silencieux
11	0284 000 0216	2			Membranteller	Diaphragm Dish	Diaphragme -Assiette
•	0284 000 0213	1			Mini-Kit (2x Membran und alle Dichtungen)	Mini-kits (2x diaphragm and all seals)	Mini-kits (2x diaphragme et tous les joints)
•	0284 000 0211	1			Medi-Kit (2x Membrane, 4x Ventilsitz, 4x Ventilkugel und alle Dichtungen)	Medi-kits (2x diaphragm 4x valve seat, 4x valve ball and all seals)	Medi-kits (2x diaphragme, 4x siège de valve, 4x boule de valve et tous les joints)
•	0284 000 0212	1			Maxi-Kit (2x Membran, 4 x Ventilsitz, 4x Ventilkugel, 1x Steuerventil, 1x Schalldämpfer und alle Dichtungen)	Maxi-kits (2x diaphragm 4x valve seat, 4x valve ball, 1x control valve, 1x muffler and all seals)	Maxi-kits (2x diaphragme, 4x siège de valve, 4x boule de valve, 1x soupape de commande, 1x silencieux et tous joints)